



---

Publicado por General Service Office of A.A., P. O. Box 459, Grand Central Station, New York 17

---

Julio - Agosto

NOTA DE ESTA OFICINA

Es un gran placer para todos nosotros aquí en la Oficina General de Servicios estar en comunicación con ustedes una vez más. Lamentamos que el Boletín les haya llegado un poco tarde, pero las vacaciones del personal de ésta Oficina han atrasado nuestro ritmo normal.

Hemos recibido numerosas cartas sencillamente maravillosas de todos ustedes, y por las cuales les damos las más expresivas gracias. Nos apena que a veces nos toma algún tiempo en responder sus cartas, ya que en realidad cada carta requiere una doble traducción. Vera y Helvia, dos muy eficientes no-alcohólicas que trabajan con los miembros del Staff y se dedican a las traducciones de sus cartas, boletines y recortes de periódicos, así como también Emma G., miembro de nuestro Comité Internacional, tratan de hacer su trabajo lo más pronto posible para mantenerse al día, pero a veces el volumen de correspondencia es muy grande y entonces la correspondencia se atrasa. Nos agrada mucho tener mucha correspondencia, puesto que ésto significa que hay muchos alcohólicos que llegan a nuestra asociación con el propósito de permanecer sobrios en España, Mexico y Centro y Sur América. Esto es un maravilloso aliciente para nuestros corazones.

GRAND CENTRAL STATION

Puesto que muchos de ustedes no conocen la ciudad de Nueva York, hemos pensado que tal vez nosotros debamos explicarles un poco más acerca de nuestra dirección en ésta ciudad. En nuestro papel timbrado ustedes pueden leer: P. O. Box 459, Grand Central Station. También nuestro número y calle en que está localizada la Oficina: 305 East 45th Street. La "Grand Central Station" no es nuestra Oficina, sino nuestro Apartado Postal donde se encuentra localizado nuestro Buzón. Nuestro Buzón no tiene nada que ver con una estación de ferrocarril llamada también "Grand Central Station". Les explicamos todo ésto queridos amigos porque algunos de nuestros miembros que nos visitan van a buscar nuestras Oficinas en la estación de ferrocarril o alrededor de la misma. Nuestro Apartado Postal está cerca de la estación de ferrocarril, pero no así nuestras Oficinas cuya dirección, repetimos es 305 East 45th Street. Entre la Primera y la Segunda Avenidas, casi junto a las Naciones Unidas. Estamos en el piso 18 y cuando puedan visitarnos aquí están nuestras dos

capacitadas traductoras, Helvia y Vera, para darles la bienvenida en español, y nuestro Grupo de habla española de Nueva York también estará ansioso por llevarles a las reuniones.

ALGUNOS EXTRACTOS DE CARTAS QUE SE NOS ENVIAN.      "BUZON ABIERTO"

De José M., en San Feliu de Codinas, Barcelona, España: "Acerca de mi vida sólo les diré que desde que sigo las normas de A.A. yo mismo estoy maravillado de la transformación que he experimentado. Con toda sinceridad pido a Dios les dé muchos años de vida para poder continuar su labor en bien de muchas personas que lo necesitan." -José asiste a las reuniones del Grupo Barcelona.

De una carta del compañero M.E.C. de "Nuestro Grupo" en San Salvador, El Salvador: "Quiero comunicarles que hace unos días está apareciendo en "El Diario de Hoy" una sección que se llama "Columna A.A." a cargo de los compañeros J.B.P. y M.R.M., con ésto creo yo que se está pasando el mensaje a quienes todavía sufren, ya que ésta columna es bien explícita y bien bonita." M.E.C. también nos pregunta en su carta qué quiso decir Bill W. cuando manifestó en Toronto "Yo soy responsable cuando cualquiera, dondequiera, extiende una mano pidiendo ayuda. Yo quiero que la mano de A.A. siempre esté ahí, y por ésto, yo soy responsable." -Lo que Bill quiso decir con éstas palabras es precisamente lo que M.E.C. nos dice acerca de los dos miembros que publican la columna de A.A. que "lleva el mensaje". Es simplemente una reafirmación de nuestro propósito primordial, o sea, el de mostrar al alcohólico el camino de recuperación de A.A. De ésto, todos nosotros somos responsables. Finalmente M.E.C. nos dice: "También les comunico que mi querido grupo "Nuestro Grupo" celebrará su Tercer Aniversario el próximo 4 de junio de 1966, y en esa fecha me será celebrado mi primer aniversario. Que milagro de A.A.! Y que alegría la mía y la de mi familia!"

De otra carta de El Salvador, del miembro Antonio, Grupo Los Ausoles en Ahuachapán: "Compañeros, nosotros aquí en Ahuachapán pasamos un programa radial cada domingo de 7:00 p.m. a 7:30 p.m. Este programa es llamado "Hacia la Recuperación del Alcohólico" -Antonio también nos dice que les agrada mucho nuestro Boletín y nos envía recortes de periódicos de su país. Gracias.

De una carta de Felipe G., del Grupo Fraternidad en Guatemala, en la cual él nos enfatiza la importancia de los Doce Pasos en A.A. Sin éstos Pasos, desde luego, no habría A.A. Los Pasos son la parte más fundamental y más importante de nuestra organización. Felipe nos dice textualmente: "Es un gran tema. Es el convencimiento a nosotros mismos de lo que fuimos ayer como borrachos. De lo que somos hoy como A.A.'s y lo que tenemos que hacer para no caer otra vez en las garras del alcohol. El Paso Doce es el acercamiento a Dios a través de la oración y la meditación de comprendernos mejor y ayudar a los que sufren el flagelo del alcohol. El Grupo después de haber meditado y estudiado los once Pasos anteriores, y entrar a conocer el Paso Doce, fué algo maravilloso lo que pasó en nosotros.



Este Paso no fué como los anteriores. Pasamos muchas noches discutiendo y platicando sobre dicho paso. En forma increíble empezamos a sentir ese despertar espiritual y con gran sorpresa fuimos dándole vigencia al Quinto Paso. El Paso Doce hizo que alguna lágrima brotara de nuestros ojos. El Paso Doce no tiene fin, lo único que yo afirmo es que el Paso Doce es el EJE sobre el cual gira la recuperación de los A.A.'s del mundo que tengamos la buena voluntad de ya no beber una copa más."

Les insertamos una breve nota del compañero Nassim H., de El Salvador, que nos visitó durante su estancia en ésta ciudad de paso hacia Palestina, donde iba en viaje de placer. Nos dice Nassim: "Siento inmenso placer en enviar desde aquí y por éste medio, un mensaje de gratitud a todos mis compañeros de El Salvador (a quienes debo mi recuperación) y muy especialmente a los compañeros de "Nuestro Grupo", "Las Colinas" y "Renacimiento" de la ciudad de Santa Tecla. Sigo mi viaje llevándome una impresión maravillosa, más que por haber conocido una de las ciudades más grandes del mundo, por la experiencia feliz de haber estado entre pioneros, compañeros y grandes amigos de la Sociedad de A.A., a quienes agradezco muy gratos momentos. Ann Macfarlane, miembro del Staff me atendió muy amablemente, las gentiles y jóvenes traductoras Helvia y Vera, quienes con gran amabilidad me mostraron la Oficina General de Servicios y cambiaron impresiones conmigo, al igual que Ann. Los compañeros José A., y Raúl del Grupo de habla española de New York, quienes me facilitaron el asistir a varias sesiones del Grupo y quienes sin escatimar tiempo ni esfuerzo hicieron todo lo posible porque yo no me sintiera solo en ésta gran ciudad. A todos ellos doy las gracias una vez más por haberme hecho muy placentera mi permanencia en la ciudad de Nueva York."

Esperamos que todos los Grupos y miembros hayan recibido el Reporte de la Conferencia General de Servicios celebrada en Nueva York, escrito por el Presidente del Comité Internacional, Niles Peebles. Nosotros esperamos que algún día se celebrará una Conferencia General de Servicios para América del Sur y otra para América Central, al igual que hacemos nosotros aquí en América del Norte.

Nosotros tratamos de compartir con ustedes nuestras primeras experiencias, de donde se derivaron nuestras primeras Tradiciones. Una carta que recibimos del Grupo "Luz" en Guatemala, dice en parte: "En realidad estamos bastante apegados a las tradiciones, pues ya nuestro Grupo estaba tendiente a desaparecer ya que el fundador se había convertido en líder, y como la experiencia nos ha enseñado que ésto es contraproducente para la mente alcohólica, pues, esa fué la causa de que todos los miembros se hubieran ido alejando. Pero nosotros nos dimos a la tarea de servir y con la ayuda de Dios ésto nos ha dado muy buen resultado, no sólo por nuestra propia recuperación, sino porque nos ha crecido el número de miembros asistentes a las reuniones." -Las Tradiciones son guías, desde luego que sí; y como tal deben ser consideradas.

De Honduras nos escribe Nehry A.T.: "En vista de que ya se aproxima el Aniversario del primer Grupo que se fundó en Honduras, que es el 15 de Julio de éste año, se dispuso publicar durante una semana por Prensa y

Radio, las bases de la enfermedad del alcoholismo y que se intituló 'La Enfermedad del Alcoholismo' - incluidos en la presente todos los recortes de periódicos en la que está toda la información de la enfermedad dada al público."

Una carta que recibimos de Elio F. M., de Tegucigalpa, Honduras: "Les informo que mi Grupo es pequeño, consta de 35 compañeros, pero en él se recibe todo, un ambiente de comprensión y unidad. En cada Aniversario que se celebra se obsequian enchiladas y tacos, y también refrescos. -Mi nombre es Elio F. M., y tengo 42 años. Soy casado y tengo dos niños. Principié la carrera de alcohólico a los 27 años de edad y la prolongué por largos 15 años. Reinaldo M. puso gran interés por salvarme de aquella vida terrible e infernal. Lo logró y ahora a través de A.A. y mi familia y yo nos encontramos sumamente alegres por éste gran éxito."

Hemos recibido muchas sugerencias de miembros que deseaban tener una sección en éste Boletín de "Buzón Abierto -publicación de cartas que escriben los miembros- Ya verán que en éste Boletín los hemos complacido. Dos miembros que han pedido ésto han sido Rafael C. S. de Islas Canarias, España y Francisco M. T., del Grupo San Martín en La Masica, Honduras, él también nos envía el siguiente mensaje que hemos extractado en algo: "Sentimos emocionante placer al dirigirnos a través de éste mensaje aprovechando la oportunidad que sea publicado en ese Boletín, para externar nuestras experiencias con todos los Grupos de A.A. de todo el Istmo de las Américas, que aunque estemos lejos, pero espiritualmente estamos muy dentro de vuestros corazones; lo cual nos honra y embarga de una profunda emoción al cambiar impresiones y compartir experiencias con ustedes, las cuales hemos mirado cara a cara, la destrucción y catástrofe en nuestros hogares y en nosotros mismos, influenciados por la maldita copa de alcohol.

Compañeros, teniendo un perfecto conocimiento de que la primera copa de un enfermo alcohólico es el primer peldaño para descender a las profundidades de su propia desgracia. Nosotros debemos de revestirnos de un valor moral y espiritual para mantenernos alejados de esa primera copa y luchar con verdadero ahinco en la importantísima tarea del programa de Alcohólicos Anónimos, practicándola, cultivándola y fertilizándola con sincero amor, para obtener con el mayor gozo y alegría el luminoso producto de ese mensaje. Marchamos con pasos agigantados y progresivos hasta alcanzar la meta de una vida eufórica colmada de venturas y así erradicar de una vez por todas esa grave amenaza física y mental, gracias a Dios y al mensaje de A.A. y así hemos encontrado la manera de librar a nuestro organismo de esa crónica enfermedad que ocasionaba para nosotros una inmensa cadena de sufrimientos. Coloquemos pues en un pedestal éste movimiento de proyección mundial."

El compañero Rafael C.S., de Las Palmas, Islas Canarias, España, nos dice en una reciente carta: "Estamos muy agradecidos a esas Oficinas Generales por haber hecho referencia en el último Boletín de Marzo/Abril al éxito alcanzado por nuestra II Asamblea Regional. Ya indicamos que de la misma tenemos grabadas cintas magnetofónicas de la que estamos dispuestos a hacer los envíos que nos sean solicitados, si se nos envían las cintas



para su grabación, cargando solamente a ser remesadas los gastos de envío que se puedan producir, rogamos que ésta noticia sea dada a conocer también en el próximo Boletín." Pueden escribir si así lo desean a ésta dirección: Rafael Cubas Santana., C/. Bernardino Lezcano, 16. Las Palmas de Gran Canaria, Islas Canarias. España.

Deseamos dar a conocer por éste medio que el V Congreso Nacional de la República Mexicana se celebrará en Campeche durante los días 10 y 11 del mes de Septiembre del año en curso. Sabemos que será todo un éxito y ojalá muchos de ustedes puedan asistir a tan magno evento.

El Grupo "Bienestar del Interno" desea sostener correspondencia con otros Grupos de habla española, la dirección de éste Grupo es: Franklin Brenes (secretario). Grupo Bienestar del Interno. Penitenciaría Central, San José, Costa Rica.

Hemos recibido algunas buenas sugerencias para el nombre del Boletín. Les mencionamos algunas a continuación y pedimos disculpas por no mencionarlas todas en éste Boletín pues no tenemos espacio: De Francisco R., del Grupo Natividad en Sta. María Cahabón, Guatemala: "El Mensajero A.A." y "Horizontes Nuevos". De Tabora C., de Lima Vieja, Cortés, Honduras: "Orientador." Del Grupo Michoacano de Morelia, Mexico: "El Mensajero de la Esperanza." De Baltazar F., del Grupo El Buen Camino en El Salvador: "Avance de A.A." De José G. S. del Grupo Crucero de la Libertad en Mérida, México dice: "Referente al Boletín llegamos a la conclusión de que nos es igual. Nosotros tenemos gran cariño por éste Boletín porque encierra muchas buenas nuevas para nosotros. Al fin y al cabo trabajamos en el anonimato y nosotros lo esperamos ansiosos como quien espera carta de su novia, y nosotros los A.A.'s estamos enamorados de nuestro Programa, pues a él le debemos lo que somos." Más sugerencias de nombres, del Grupo Las Palmas de Gran Canarias, en Islas Canarias, España sugieren el nombre "Nueva Luz." El Grupo Libertad de Honduras nos sugiere: "Noti-Ecos." Del Grupo Los Vencedores de Costa Rica nos sugieren "Noticias Mundiales de A.A." Ya ven algunas de las muchas sugerencias que hemos recibido. Continúen escribiendo con sus sugerencias para el nombre y contenido de éste Boletín.

Solamente hemos podido publicar algunas de sus cartas. Hay tantas y todas maravillosas. Por favor, continúen escribiéndonos para intercambiar experiencias. Después del 1 de Septiembre de éste año en ésta Oficina los miembros del Staff rotaremos en nuestros trabajos otra vez. Yo les extrañaré mucho a todos, pero Beth Kuhlman, miembro del Staff hace ya 8 años, se siente muy entusiasmada con ésta maravillosa labor de estar en comunicación con todos ustedes a través de la correspondencia. Durante los dos pasados años ella ha estado a cargo del manejo de todo nuestro trabajo de Información Pública en cooperación con el Comité de Información Pública para la Junta General de Servicios. Un trabajo éste sumamente grande y responsable. En Septiembre pues, ella estará con ustedes.

Muchos éxitos a todos y nos despedimos como siempre con gran afecto para todos y cada uno de ustedes. Recuerden escribirnos siempre. Hasta pronto!